

Goierri



EUSKADIKO BIHOTZA
EL CORAZÓN DE EUSKADI

LANDA PARADISUA
PARAISO RURAL



Tolosaldea

Goierri Tolosaldea

-  **Bide Berdeak**
Vias Verdes
-  **Bidegorriak**
Carril-bici
-  **Informazio bulegoa**
Oficina de información
-  **Erdi Aroko Multzoak edo Alde Zaharrak**
Casco Histórico o Conjunto Monumental
-  **Museoak eta Interpretazio Zentroak**
Museos y Centros de Interpretación
-  **Done Jakue Bidea**
Camino de Santiago
-  **Abentura Parkea**
Parque de Aventura
-  **Euskal Herriko Trail estazioa**
Estación de Trail del País Vasco
-  **Autokarabana aparkalekua**
Parking autocaravanas
-  **Merkatuak**
Mercados
-  **Tunela**
Túnel
-  **Nekazalturismoa**
Agroturismo
-  **Landetxea**
Casa Rural
-  **Aterpea**
Albergue
-  **Hotela**
Hotel
-  **Pentsioa**
Pensión
-  **Turismo apartamentuak**
Apartamentos turísticos
-  **Turismo aterpetxeak**
Albergues turísticos



Irsgarritasun turistikoa
Accesibilidad turística

Establezimenduen irsgarritasunari buruzko informazioa turismo bulegoetan
Consulta en nuestras oficinas de turismo la accesibilidad de los establecimientos



Konpromisoa Kalitate Turistikoarekin
Compromiso de la Calidad Turística



Europako Etiketa Ekologikoa
Etiqueta Ecológica Europea



LANDA PARADISUA PARAISO RURAL

EUSKADIKO BIHOTZA EL CORAZÓN DE EUSKADI

Goierriko eta Tolosaldeako eskualdeek, Euskadiko benetako nekazal mundua erakusten digute. Ingurune berezia da, 5***-etako helburu izateko 5 ezaugarri biltzen dituena: gastronomia, natura, ohiturak, kalitatea eta lasaitasuna. Idiazabal Gazta eta Tolosako Babarruna ospetsuaren sorlekua; miretsi ezazu inguruko bi Parke Naturalen edertasuna eta dastatu ezazu kalitatezko eta garaian garaiko produktu freskoez eginiko gastronomia, Euskadiko merkatu adierazgarrietan eskuratuak: Ordizia eta Tolosa. Bertako ohiturak bizi eta sentitu etxean bezala; amestutako lasaitasunaz goza ezazu gure ostatueta baita harrিতa utziko zaituen jatetxeetaz ere.**

Zeharkatu alfombra berdea; gure etxean sartzera gonbidatzen zaitugu, pertsona guztientzako irekia.

Sar zaitez gure proposamenak ikustera, bizi zure esperientzia eta seguru gozatu duzula!

Las comarcas de Goierri y Tolosaldea representan la Euskadi rural y auténtica. Un enclave especial donde se conjugan las 5 características que lo convierten en un destino 5***: gastronomía, naturaleza, tradición, calidad y tranquilidad. Cuna de productos de renombre internacional como el Queso Idiazabal y la famosa Alubia de Tolosa; admira la belleza de sus dos Parques Naturales y saborea su gastronomía elaborada con productos frescos, de calidad y de temporada, adquiridos en dos de los mercados más representativos de Euskadi: Ordizia y Tolosa. Vive sus tradiciones y siéntete como en casa; disfruta de la tranquilidad que siempre has soñado en sus numerosos alojamientos y restaurantes con una calidad extraordinaria que te sorprenderá**

Cruza la alfombra verde: te invitamos a entrar en nuestra casa, abierta para todas las personas.

¡Entra a ver nuestras propuestas, gastronómicas, de naturaleza y culturales; vive tu propia experiencia y seguro que disfrutarás!

Zentzumenentzat OPARI

UN REGALO PARA LOS SENTIDOS

ORDIZIA



ERRESERBAK | RESERVAS



d'Elikatuz
943 882 290 (ORDIZIA)

ASTEAZKENEAN ORDIZIARA

Asteazkenean Ordizian espero zaitugu, d'Elikatuz Zentroan, zure zentzumen guztiak piztuko dituen esperientziari hasiera emateko.

Ordiziako azoka ikustera hurbilduko gara, 1512. urtetik aurrera ospatzen den Gipuzkoako azokarik zaharrena. Bertan, izen handiko sukaldari baten eskutik eta bertako ekoizleen laguntzaz, menu osasuntsu eta dastagarria prestatzeko osagaiak aukeratu ahal izango dituzu. Gure lurren fruitu diren garaiko osagaiak aukeratu ostean, sukaldari bihurtu eta aukeratutako osagaiekin menu osasuntsua osatuko dugu. Goiza amaitzeko prestatutako menua dastatzea baino ezer hobirik ez!

LOS MIÉRCOLES A ORDIZIA

Te esperamos un miércoles en Ordizia, en el Centro d'Elikatuz, para dar comienzo a esta experiencia que despertará todos tus sentidos.

Nos acercaremos a visitar el mercado de Ordizia, el más antiguo de Gipuzkoa que se celebra desde el año 1512, donde de la mano de un prestigioso cocinero y con la colaboración de los propios productores podrás elegir los ingredientes necesarios para elaborar un menú saludable y delicioso. Una vez elegidos los productos de temporada, frutos de nuestra tierra, nos convertiremos en cocineros y prepararemos un menú saludable con los productos frescos que hemos escogido. Qué mejor manera para terminar la mañana que degustando el menú elaborado.



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
←



TOLOSA



ORDIZIA



VITORIA
GASTEIZ
↓



DASTATU SABOREA

EUSKADIKO BIHOTZA
EL CORAZÓN DE EUSKADI

TOLOSAKO AZOKA: **LARUNBATERAKO PLANIK ONENA**

Tolosa gastronomiarekin lotuta dago ezberrik gabe: bapo jatearekin eta **larunbatero baserritarrek produktuak saltzeko egiten duten azokarekin**, hain justu. Larunbatak egun bizi-bizia dira Tolosan, azokaren aitzakian, giroa sortzen baita Tolosako kaleetan.

Azoka gertutik ezagutu, gure baserritarrekin hitzegin eta beraien lanaz jakin nahi baduzu aukera berezi bat eskaintzen dizugu. Tolosako azokaren plaza ezberdinak ezagutzuz bisita bat egingo dizugu: Berdura plazan landare eta loreen usai eta koloreez gozatuko dugu eta Zerkausian barneratuko gara bertako produktuekin eta ekoizleekin hitz egiteko.

Eta gogoratu, ez dela oroitzapen hobirik sabeletik sentitzen dena baino. Zer hobierik opari gastronomiko bat azokan erosi eta etxerakoan oparitzen diozunari produktu hori egin duenaren historia kontatzea baino?

MERCADO DE TOLOSA: **EL MEJOR PLAN PARA UN SÁBADO**

El nombre de Tolosa se encuentra vinculado ineludiblemente a la gastronomía, al buen comer y al mercado semanal de los sábados, donde los baserritarras venden lo mejor de sus caseríos. Con la excusa del mercado, los sábados las calles de Tolosa se llenan de buen ambiente.

Te ofrecemos la oportunidad de conocer el mercado de cerca, hablar con los productores y conocer su trabajo diario. Una visita conociendo las diferentes plaza del Mercado de Tolosa: disfrutar de los olores y colores de las plantas y flores en la Plaza Verdura y hablaremos con los productores sobre los productos locales adentrándonos en el Tinglado.

Y recuerda que no hay mejor recuerdo que el que se lleva en el estómago. ¿Qué mejor que un souvenir gastronómico, para poder regalar el producto preciado junto con la historia que os ha contado el productor?

TOLOSA



ERRESERBAK | RESERVAS



Tolosaldea Tour
943 697 413 (TOLOSA)

Izan zaitez **ARTZAI** egun batez

SIÉNTETE PASTOR POR UN DÍA



Jar zaitez benetako artzain baten eskuetan, leku paregabean berarekin eguna pasaz eta zeregin guztietan parte hartuz: Aralar eta Aizkorri-Aratz Parke Naturaletan. **Ardiak jezten lagundu, Idiazabal Gazta egiteko prozesuan parte hartu...**

Egunean zehar gazta ezberdinak dastatzeko aukera izango duzu, usaimen, dastamen eta ikusmenarentzat egun ahaztezina bihurtuz: Autoz bertaraino gerturatu zaitezkeen gaztandegi bat aukeratu dezakezu edo Parke Naturaletan oinez barneratu artadi eta artzairen txabolak bisitatzu.

Deja que un verdadero pastor te ponga en acción, conviviendo con él una jornada y participando de todas las actividades propias del pastoreo en un entorno inigualable: el Parque Natural de Aralar y el Parque Natural de Aizkorri-Aratz. Ayuda a ordeñar las ovejas, participa en el proceso de elaboración del queso Idiazabal,...

Durante la jornada tendrás la oportunidad de degustar diferentes tipos de queso, haciendo de esta jornada una experiencia inolvidable para la vista, el olfato y el gusto; podrás optar por queserías a las que puedes llegar en coche o andar a través de los Parques Naturales para conocer las bordas y majadas de los pastores.





ERRESERBAK | RESERVAS



Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko Interpretazio zentroa

Centro de Interpretación del Parque Natural de Aizkorri-Aratz

943 802 187 (ZEGAMA)

ARALAR PARKE NATURALEKO TXABOLAK BISITATZEKO

Bisitari amaiera emateko **Zaldibiako Goizane Zentroa** hurbilduko gara Nekazaritza-denda bisitatzeke, edo **Larraitz** auzora hurbildu gaitzeko Txindokiko Itzala Zentroaren denda ezagutzera, eskualdeko produktuz osatutakoa, eta **Txindokiko** paisaia ikusgarriez gozatzera, "Cervino txikia" ezizenez ere ezaguna.

PARA VISITAR LAS BORDAS Y MAJADAS EN EL PARQUE NATURAL DE ARALAR

Como colofón a la visita, nos acercaremos bien al **Centro Goizane de Zaldibia** para disfrutar de su agro-tienda o bien nos acercamos al barrio de **Larraitz**, al centro Txindokiko Itzala que también dispone de una tienda de productos locales, y disfrutaremos de las vistas hacia el **Monte Txindoki**, el pequeño Cervino.

URBIAN, AIZKORRI-ARATZ PARKE NATURALEKO TXABOLAK BISITATZEKO

Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko baso kulturalak ezagutzeko, bisita ezazu **Zegaman Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko Interpretazio Zentroa**. Erlaxatu Aizkorri-Aratzeko mendilerroa miretsiz eta eraman ezazu oroigarri bat Zeraineko eskualdeko produktuen dendatik.

PARA VISITAR LAS BORDAS Y MAJADAS DE URBIA EN EL PARQUE NATURAL DE AIZKORRI-ARATZ

Para conocer los bosques culturales del Parque Natural de Aizkorri-Aratz, visita el **Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz en Zegama**. Relájate admirando la sierra de Aizkorri-Aratz y llévate un recuerdo de la tienda de productos locales en Zerain.

ERRESERBAK | RESERVAS



Txindokiko Itzala

943 654 757 (ABALTZISKETA)

Aralar Parke Naturaleko Interpretazio zentroa

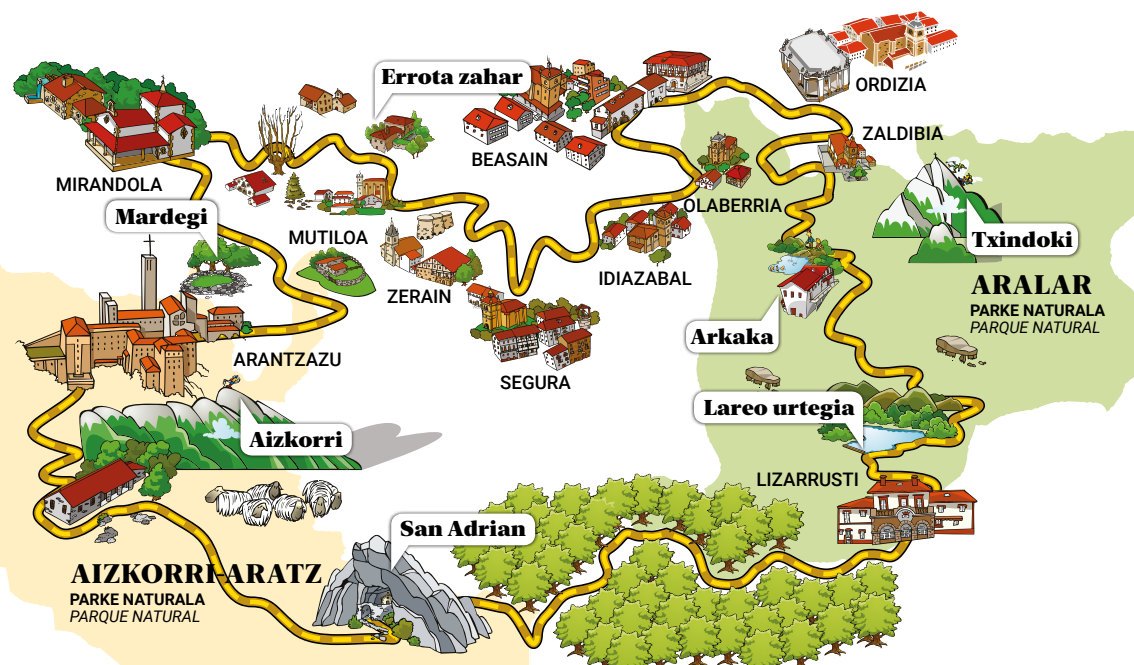
Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar

615 781 287 (ATAUN)



GAZTAREN ibilbidea

LA RUTA DEL QUESO





ERRESERBAK | RESERVAS



Idiazabal Gaztaren Interpretazio Zentroa

Centro de interpretación del Queso Idiazabal

943 188 203 (IDIAZABAL)
www.idiazabalturismo.com

Izal xaguak museora ongiatorria emateaz gain, ikus-entzunezko baten bidez azalduko dizkigu Idiazabal gaztaren historia, nola egiten den eta beste gauza asko. GAZTA ETA SAGARDOA, ARDOA ETA TXAKOLI KATAK ERE EGIN DITZAKEZU BERTAN.

El ratón Izal nos da la bienvenida y aprovecha nuestra visita para contarnos mediante un audiovisual la historia del queso Idiazabal, su proceso de elaboración y muchas otras cosas más.

ADEMÁS PUEDES HACER CATAS DE QUESO CON SIDRA, VINO O TXAKOLI EN EL MISMO MUSEO.



Bisita itzazu instalazioak eta erosi bertan

Visita a las instalaciones y compra directa



GR-283

www.rutadelquesoidiazabal.com

Euskal Herriko barnekaldeko leku ederrenak ezagutu nahi badituzu ibiltzen zoazen bitartean, GR 283 edo Gaztaren Ibilbidea egitea gomendatzen dizugu. 6 etapatan egiten den 100km-tako ibilbidea da, eta bidai honetan, gaztandegiak bisita ditzakezu, artzantzaren mundua gertutik ezagutu eta Euskal Herriko landa eremuaz disfrutatu.

GR honen inguruan Goierriko berezitasunak ezagutuko dituzu Parke Naturalak zeharkatuz eta gure artzaien bizimodua ezagutuz. Ibiltzeko gogorik ez baduzu, antzerako ibilbide bat egin dezakezu kotxez Goierriko gaztandegiak ezagutuz. Informazio gehiago gure webgunean.

Si quieres conocer lo más auténtico del interior del País Vasco mientras caminas, no dudes en realizar la GR 283 o Ruta del Queso. Se trata de un recorrido de 100 km a realizar en 6 etapas en el que podrás visitar diversas queserías, acercarte al mundo del pastoreo y disfrutar del auténtico entorno rural del País Vasco.

A través de este GR podrás conocer la singularidad del Goierri atravesando sus Parques Naturales y conociendo el modo de vida de nuestros pastores. En caso de que no te apetezca caminar, podrás hacer una ruta similar en coche para conocer las queserías del Goierri. Para más información, consulta nuestra web.

Egin TXOTX

PARTICIPA EN EL RITUAL DE LA SIDRA

Urtariletik maiatzera gurera hurbiltzen bazara, ez zaitex etxera bueltatu sagardotegiko giro alai ezagutu gabe. Badakizu menua eta sartzen zarenean ez ahaztu baso bat hartu eta lehenengo kupeletara hurbildu behar duzu. Handik aurrera otorduak bere bidea jarraituko du. Lehenengo platera, bakallao tortilla; bigarrena bakailao frijitua piperrekin edo tomate saltsan.

Ordoren nagusia, txuleta; eta kupela guztietako sagardoa dastatu ondoren, gure ibilbide gastronomikoa amaitzeko, Idiazabal gaztaz gozatzeko duzu, intxaurre eta menbrilloz lagunduta.

Si nos visitas entre enero y mayo, recuerda que no puedes volver a casa sin haber disfrutado antes del ambiente festivo de nuestras sidrerías.

Sabes que el menú ya está cerrado y no olvides, que nada más entrar en la sidrería tienes que coger el vaso y acercarte a la primera kupela. A partir de ahí todo irá sobre ruedas:

De primero, tortilla de bacalao; en segundo lugar, bacalao frito con pimientos o en salsa de tomate.

El plato estrella, la txuleta, y después de haber degustado la sidra de todas las kupelas, nos volvemos a sentar para culminar nuestro festín gastronómico con el queso Idiazabal y sus acompañantes: el membrillo y las nueces.

Bisita gidatuak eta sagardo dastaketa

Visitas guiadas y degustación de sidra



Upategira eta mahastira bisita, SALMENTA ZUZENA ETA DASTAKETA

*Visita a la bodega y viñedos,
VENTA DIRECTA Y DEGUSTACIÓN.*

TXAKOLI



ERRESERBAK | RESERVAS

Inazio Urruzola Txakolindegia

658 734 471 (ALKIZA)
www.inaziourruzola.eus

Hika Txakolindegia

943 142 709 (AMASA-VILLABONA)
www.hikatxakolina.com

Bengoetxe Txakolindegia

619 977 019 (OLABERRIA)
www.txakolibengoetxe.com



DASTATU SABOREA

TOLOSAKO

BABARRUNAREN **bidai**a

EL VIAJE DE LA ALUBIA DE TOLOSA

Babarruna oso errotuta dago Tolosaren historian eta bertako ohituretan. Babarrunaren fase guztiak erakutsiko dizkizugu: aldatzen direnetik gure mahaira iristen diren arte, betiere ikuspegi ekologiko eta iraunkor batetik. Behin baino gehiagotan etorri ahal izango zara Tolosara, maiztetik azarora. Gainera, Babarrunaren Festa jendetsua ezagutu eta zure uzta etxera eraman ahal izango duzu.



IKUSI BIDEOA
VER EL VIDEO

La alubia es una legumbre profundamente ligada a la historia y a las costumbres tolosarras.

Te queremos enseñar todas las fases por las que atraviesa, desde el cultivo hasta que llega a la mesa, y siempre desde un punto de vista ecológico y sostenible. Podrás venir a Tolosa en varios momentos del año, desde junio a noviembre, conocer nuestra multitudinaria Fiesta de la Alubia y llevarte tu cosecha a casa.



www.alubiasdetolosa.com



TXERRITIK guzti guztia *DEL CERDO* hasta los andares

EUSKAL TXERRIA

GALTZEAR DAGOEN ARRAZA BAT
UNA RAZA AL BORDE DE LA EXTINCIÓN



ERRESERBAK | RESERVAS

Urdapilleta

943 681 006 (BIDANIA-GOITAZ)
info@urdapilleta.eu
www.urdapilleta.eu

Bisita gidatua eta produktu dastaketa.
Visita guiada y degustación de producto.

Damasoro Etxaldea

691 425 374 (IBARRA-IZASKUN)
damasoro@hotmail.es

Ibilbide gidatua eta produktu dastaketa.
Recorrido guiado y degustación de producto.



Ibarrako PIPARRAK

GUINDILLAS DE IBARRA

Ezagutu lehen pertsonan Ibarrako langostinoaren jatorria eta laborantza prozesua Txumitxaren eskutik.
Conoce de primera persona, **de la mano de Txumitxa**, el origen y el proceso de elaboración de los langostinos de Ibarra.



ERRESERBAK | RESERVAS

Txumitxa Ibarrako langostinoak

943 671 158 (IBARRA)
www.txumitxa.com

Bisita eta produktu dastaketa (uztaila eta abuztua).
Visitas y degustación de producto (julio y agosto).



DASTATU SABOREA

Gorrotxategi

Tradizio gozoa

DULCE TRADICIÓN

Tolosa
GOURMET



ERRESERBAK | RESERVAS

i

Rafa Gorrotxategi

943 890 306 (TOLOSA)
www.rafagorrotxategi.eus

RAFA GORROTXATEGI, ARTISAU MAISUA

Rafa Gorrotxategik bere obradoreko atek zabalduko dizkizu, gertutik ezagut ditzazun eta, bisita biribiltzeko, zeure gozokiak presta ditzazun.

Artisau maisu honen laguntzaz, Tolosako gozoki tipikoenetako bat egiteko aukera izango duzu: teilak, gero etxekoekin batera dastatzeko. Zaporeak sentituz eta Rafa Gorrotxategiren errezetarekin egindako txokolatea dastatuta amaituko duzu esperientzia.

RAFA GORROTXATEGI, MAESTRO ARTESANO

Rafa Gorrotxategi te abre las puertas de su obrador, para que les conozcas, y pongas la guinda a tu experiencia confitera realizando tus propios dulces.

Guiado por el maestro artesano podrás realizar uno de los dulces más típicos de Tolosa: las tejas, para llevártelos a casa y compartirlos con los tuyos. La experiencia finaliza apreciando los aromas y saboreando chocolate elaborado por el maestro Rafa Gorrotxategi.



GOZOTEGIAK | CONFITERÍAS

BEASAIN
UNANUE: 943 881 551

ORDIZIA
UNANUE: 943 881 551

TOLOSA
ECEIZA: 943 671 399
RAFA GORROTXATEGI: 943 890 306

Gastronomía GUNEAK

MARIDAJES EN **ESPACIOS**

GASTRONÓMICOS



i

ERRESERBAK | RESERVAS

Goierriko Turismo Bulegoa

Oficina de Turismo de Goierri

943 882 290 • 943 161 823

Tolosaldea Tour

943 697 413 (TOLOSA)

Goierri eta Tolosaldeako hainbat lekutan egiten dira katak (museo gastronomikoak, gaztandegiak, sagardotegiak edo alojamenduak) eta eskaintza zabalaren barne gazta dastaketak, sagardoa eta gazta, txakolia edo sagardoaren arteko ezkontzak eskaintzen dira. Katak egiteaz gain, ekoizleak ere bisita daitezke.

Se realizan catas en diversos lugares del Goierri y Tolosaldea (museos gastronómicos, queserías, sidrerías o alojamientos especializados) y dentro del abanico de posibilidades se ofrecen catas de quesos, sidras y maridajes de queso con txakoli y sidra. Además de realizar la cata se pueden visitar a los productores.

BERDEZ MARGOTU PINTA DE VERDE

EUSKADIKO BIHOTZA
EL CORAZÓN DE EUSKADI



Garaitu Euskadiko

ikur diren GAILURRAK

SUBE A LOS **PICOS EMBLEMÁTICOS** DE EUSKADI

TONTORRIK GARAIENA: **AIZKORRI**

Otzaurtetik hasita eta Europako pagadi garrantzitsuenetako bat zeharkatuz, Aizkorriko mendilerroan sartuko zara; Euskadiko tontorrik garaiena izateaz gain, trikuharri, aintzinako kobak, erromatar galtzada zaharrak, San Adriango tunela eta Errege Bidea aurkituko dituzu. Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko Interpretazio Zentroan izango duzu Parkeko aukera guztien berri.

EL PICO MÁS ALTO: **AIZKORRI**

Partiendo desde Otzaurte y atravesando uno de los hayedos más importantes de Europa, te adentraras en la sierra de Aizkorri que contiene algo más que la montaña más alta de Euskadi: dólmenes, cuevas ancestrales, antiguas calzadas romanas, el túnel de San Adrián y Camino Real. Visita el Centro de Interpretación del Parque Natural Aizkorri-Aratz.



Ez ahaztu honako zita hauek:
No olvides la siguientes citas

IBILTZEN | ANDANDO

▶ **ARALARKO 14 ORDUAK**

4 urtez behin | Cada 4 años

▶ **ERNIOKO BIRA**

2 urtez behin | Cada 2 años

KORRIKA | CORRIENDO

▶ **ZEGAMA-AIZKORRI**

Maiaztza | Mayo
www.zegama-aizkorri.com

▶ **T3T**

Ekaina | Junio
www.t3tmaratoioaes.wordpress.com

▶ **EHUNMILAK**

Uztaila | Julio
www.ehunmilak.com

ERRESERBAK | RESERVAS



Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko Interpretazio zentroa
Centro de Interpretación del Parque Natural de Aizkorri-Aratz
943 802 187 (ZEGAMA)



 www.stationdetrail.com

Euskal Herriko TRAIL ESTAZIOA

ESTACIÓN DE TRAIL DE EUSKAL HERRIA

Trail Estazio bat mendian korri egiteko ibilbide homologatuak, seinalitika zehatza eta korrikalarientzat zenbait zerbitzu eskaintzen dituen gune bat da. Estazioa 16 ibilbidez osaturik dago, Aizkorri-Aratz eta Aralar Parke Naturaleetan barrena zabaltzen da eta "StationdeTrail" nazioarteko sarean sarturik dago. Euskal Herriko Trail Estazioak 2 sarrera gune dauzka, Abaltzisketa eta Zegamako herrietan hain zuzen ere; Abaltzisketatik Aralar Parke Naturalean sartuko gara eta Zegamatik berriz, Aizkorri-Aratz Parke Naturalean.

Ibilbideak 2 Parke Naturaleetan zehar zabaltzen dira eta bi sarrerak 35 km dituen ibilbide batez loturik daude. Azpiegitura bakoitzak korrikalarientzat dutxak eta aldagelak dauzka. Sargune bakoitzean gimnasio bat dago, korrikalariak entrenamenduak edo beroketak egin ahal izateko. Estazioan bertan, entrenamenduak egiteko ibilbideak daude.

Una Estación de Trail es un centro con circuitos homologados preparados para correr en senderos de montaña que incluye determinados servicios y prestaciones, así como una señalización específica. La Estación de Trail está formada por 16 trazados a lo largo de los Parques Naturales de Aizkorri-Aratz y Aralar e integrada en la red internacional "StationdeTrail". La Estación de Trail de Euskal Herria tiene 2 entradas o puntos de acceso, en las localidades de Abaltzisketa y Zegama; desde la localidad de Abaltzisketa se accede al Parque Natural de Aralar mientras que desde Zegama se accede al Parque Natural de Aizkorri-Aratz.

Los recorridos se extienden a lo largo de los 2 Parques Naturales y las 2 entradas están unidas por un recorrido de 35 km. Cada instalación está provista de duchas y vestuarios para los corredores; existe también un gimnasio en cada zona para que los usuarios puedan realizar calentamientos o ejercicios complementarios al entrenamiento. La propia estación está provista de circuitos orientados a la realización de entrenamientos.

EZAGUTU ARALAR

Parke Naturaleko altxor ezkutuak

DESCUBRE LOS SECRETOS DEL

PARQUE NATURAL DE **ARALAR**



TXINDOKI: 'CERVINO TXIKIA'

Txindoki edo Larrunarri mendia, 1.346 metroko garaiera du eta Aralar mendilerroan kokaturik, (Nafarroa eta Gipuzkoa artean) Gipuzkoako mendi esanguratsuenetakoa da. Igoera mendi honen magalean kokatzen den **Larraitz auzoko ermitatik hasiko dugu**, inguruko herritarrek asko maite duten lekua. Kondairen arabera, "Mari"-k, Euskal Herriko jainkosak, mendi honetan du bere bizilekuetarikoa bat.

EL PEQUEÑO CERVINO: TXINDOKI

*El monte Txindoki o Larrunarri, de 1.346 m de altitud, y situado en la sierra de Aralar (entre Gipuzkoa y Navarra), es uno de los montes más emblemáticos del territorio histórico guipuzcoano. La ascensión comienza a sus pies, desde la ermita de **Nuestra Señora de los Remedios, en Larraitz**, muy venerada por los habitantes de los alrededores. La leyenda dice que en su cumbre "Mari", la diosa por excelencia del Olimpo Vasco, tiene una de sus residencias.*



Aralarko Parke Naturalak egun zoragarri bat pasatzeko aukera zabala eskaintzen digu. Parkearen inguruko museoez gain, Amezketan (errotan, San Bartolome elizako argizaiolak...) herria ezagutu edo Arritzagako meategietaraino murgildu zaitezke parkean barrena. Eguna amaitzeko Lazkaomendira gerturatzea gomendatzen dizugu Txindokiko ertzari begira, ilunabarraz gozatzeko.

El Parque Natural de Aralar nos ofrece una amplia gama de posibilidades para que podáis disfrutar de un maravilloso día. Además de los diferentes museos que jalonan este parque, no pierdas la oportunidad de conocer Amezketan (su molino, las argizaiolas de la Iglesia San Bartolomé) o adentrarte en Aralar hacia las minas de Arritzaga; de postre, te falta subir a las campas de Lazkaomendi para disfrutar de la panorámica de la arista de Txindoki.

ERRESERBAK | RESERVAS



Txindokiko Itzala

943 654 757 • 628 947 253

(ABALTZISKETA)

Bizi MITOLOGIA gertutik

VIVE LA MITOLOGÍA EN PRIMERA PERSONA

Ongi etorri fantasiaz beteriko mundura, pertsonaia sinestezinez jositako mundu batera, basoen errailetan eta mendietako kobazuloetan zelatan daude (jainkosak, lamiak, sorginak, basajaunak, jentilak, Torto...). Euskal kondaira eta mitoak zain dituzun ingurune natural zoragarri honetan.

Bienvenido a un mundo de fantasía poblado de personajes increíbles que acechan desde el corazón del bosque y las grutas de las montañas (diosas, mujeres con pies de pato, brujas, hombre de los bosques, gentiles, Torto...). Las leyendas y los mitos vascos te esperan en un entorno natural impresionante.

► Aralar parke naturalaren Interpretazio zentroa

Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar

943 582 069 - 615 781 287 (ATAUN-LIZARRUSTI)

Lizarrustiko mendatean kokaturik, Lareo urtegiraino iristen den ibilbidea hasten da bertatik. Ireki biririkak eta arnastu sakon ingurune paregabe honetako aire garbia gida baten laguntzaz monumentu megalitiko, pertsonaia mitologiko eta kondairak ezagutzen dituzun bitartean.

Disfrutatu ezazu bertan dogen abentura parkeaz.

Situado en el Alto de Lizarrusti, recorre desde este punto una ruta hasta el embalse de Lareo y disfruta, a pleno pulmón, del aire puro de este privilegiado entorno natural mientras un guía te enseña diferentes monumentos megalíticos, y te presenta a los personajes mitológicos y algunas de sus leyendas. Disfruta del parque de aventura situado junto al centro.

► Barandiaran museoa

Museo Barandiaran

943 180 335 (ATAUN)

Mitologia mundua sakonago ezagutu nahi izanez gero, gerturatu Ataunen Joxe Miel Barandiaran apaizaren omenez eraikitako museora. Euskal Herriko ikerketa etnologiko eta antropologikoari eskaini zion bizia, arreta berezia jarriaz euskal mitologiaren gainean, euskal kulturaren aitalahentzat hartua.

Si quieres conocer en profundidad el mundo mitológico, visita en Ataun el museo dedicado a la figura de José Miguel Barandiaran, sacerdote dedicado al estudio etnológico y antropológico de Euskadi, con especial atención a la mitología vasca, considerado patriarca de la cultura vasca.

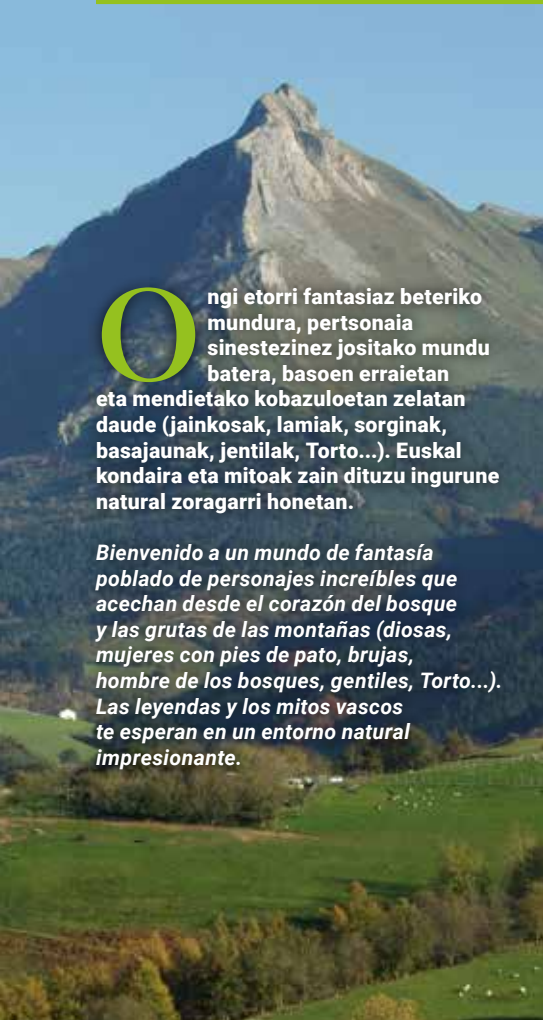
► Mariren Zuhaitzia

Mariren Zuhaitzia

628 947 253 (LARRAITZ)

Mitologiara modu jostagarri batean gerturatu nahi baduzu, zatoz Mariren etxera, Txindokiren magalera eta aukera zure trebeziaren araberako ibilbidea: Sugaar, Mikelats-Atarrabi, Basajaun edo Mariren Ibilbidea. Hauek dira Abentura Parke honek eskaintzen dituen 4 ibilbideak!

Si quieres conocer la mitología vasca de una forma divertida, acércate a la casa de Mari, a las faldas del monte Txindoki y elige el recorrido del personaje mitológico según tu valía, ¡Sugaar, Mikelats-Atarrabi, Basajaun o Mariren Ibilbidea son los 4 recorridos de este Bosque de aventuras!



MUTILOA ORMAIZTEGI

IZAN ZAITEZ MEATZARI

Goza ezazu **Bide Berdean** zehar ibilaldi atsegin batez eta barneratu Goierriko Meategian, hainbat urteetan herritar askoren lan nekazezinaren testigu izan den eremu honetatik burdin minerala lurraren erraieetatik atera eta **Ormaiztegi tren geltokira** eramaten zen handik Europako herrialde ezberdinetara bideratzeko.

Ibilbideak Ormaiztegin du hasiera, hainbat ondare industrialeko pieza pilaturik ikusiko dituzue. 4,4 km-ko bideak **Lierniako ermitaraino** eramango zaituztete eta bertako Ama Birjina emakume antzuen eta oilotegiko hegaztien babesletzat jotzen da. Bideak **Mutiloa** herriraino jarraitzen du.

Paseatu lasai antzinako trenbidea jarraituz eta benetako meatzari baten paperean sar zaitez **Zerain** herrian kokaturik dagoen **Aizpeako Meategiko** meazuloak eta kaltzinazio labak bisitatuz.



ERRESERBAK | RESERVAS



Zumalakarregi Museoa
Museo Zumalakarregi
943 889 900 (ORMAIZTEGI)

Turismo Bulegoa
Oficina de Turismo
943 801 505 (ZERAIN)



CONVIÉRTE EN MINERO

Disfruta de un agradable paseo por la **Vía Verde** que te permitirá adentrarte en el complejo minero del

Goierri que durante años ha sido testigo del trabajo infatigable de numerosas personas para extraer el mineral de hierro de las entrañas de la tierra y que se enviaba hasta la **estación de ferrocarril de Ormaiztegi** para partir a diferentes países de Europa.

En **Ormaiztegi** comienza el sendero donde veréis numerosas piezas de patrimonio industrial. El recorrido de 4,4 km os llevará hasta la **ermita de Liernia**, cuya Virgen es considerada protectora de aves de corral y abogada de las mujeres estériles; la marcha continúa hasta el pequeño municipio de **Mutiloa**.

Pasea tranquilamente siguiendo el trazado del antiguo ferrocarril y conviértete en un auténtico minero visitando las galerías y los hornos de calcinación del antiguo **complejo minero de Aizpea en Zerain**.



PLAZAOLA

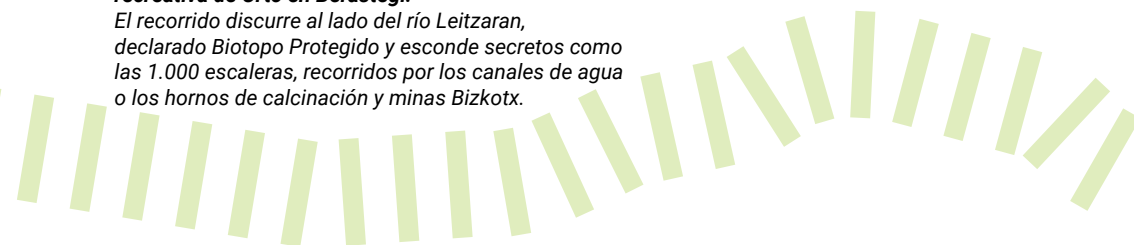
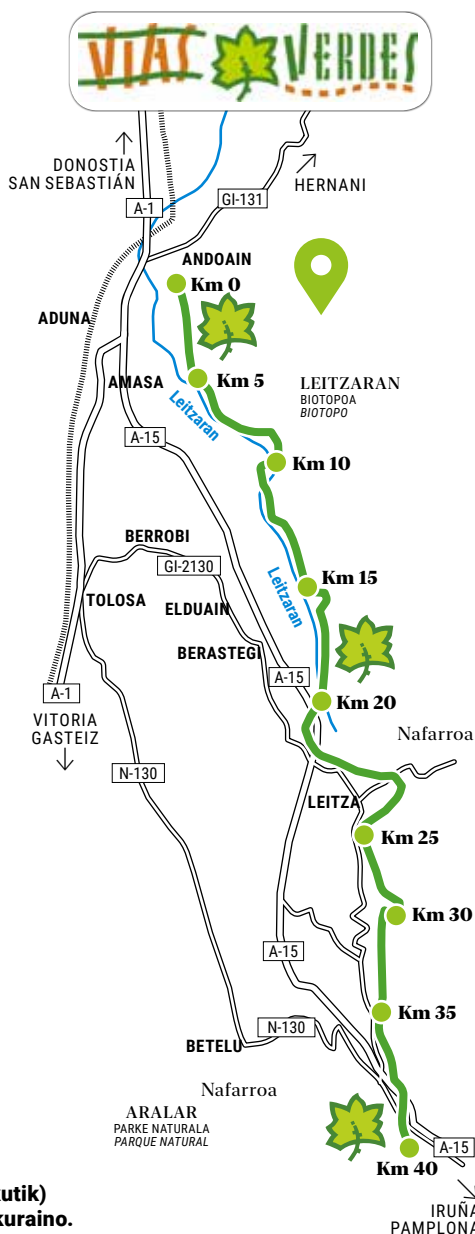
Bide Berdea

VÍA VERDE

Gipuzkoako zatian, Andoaindik (Otieta atsedenekutik) 22,1 kilometro daude Berastegiko Urto atsedenekuraino. Bidea Leizaran ibaiaren ondoan doa eta hainbat sekretu gordetzen ditu, hala nola, 1.000 eskailerak, kanaletako ibilbideak edo Bizkotx-eko meategi eta kaltzinazio labeak...

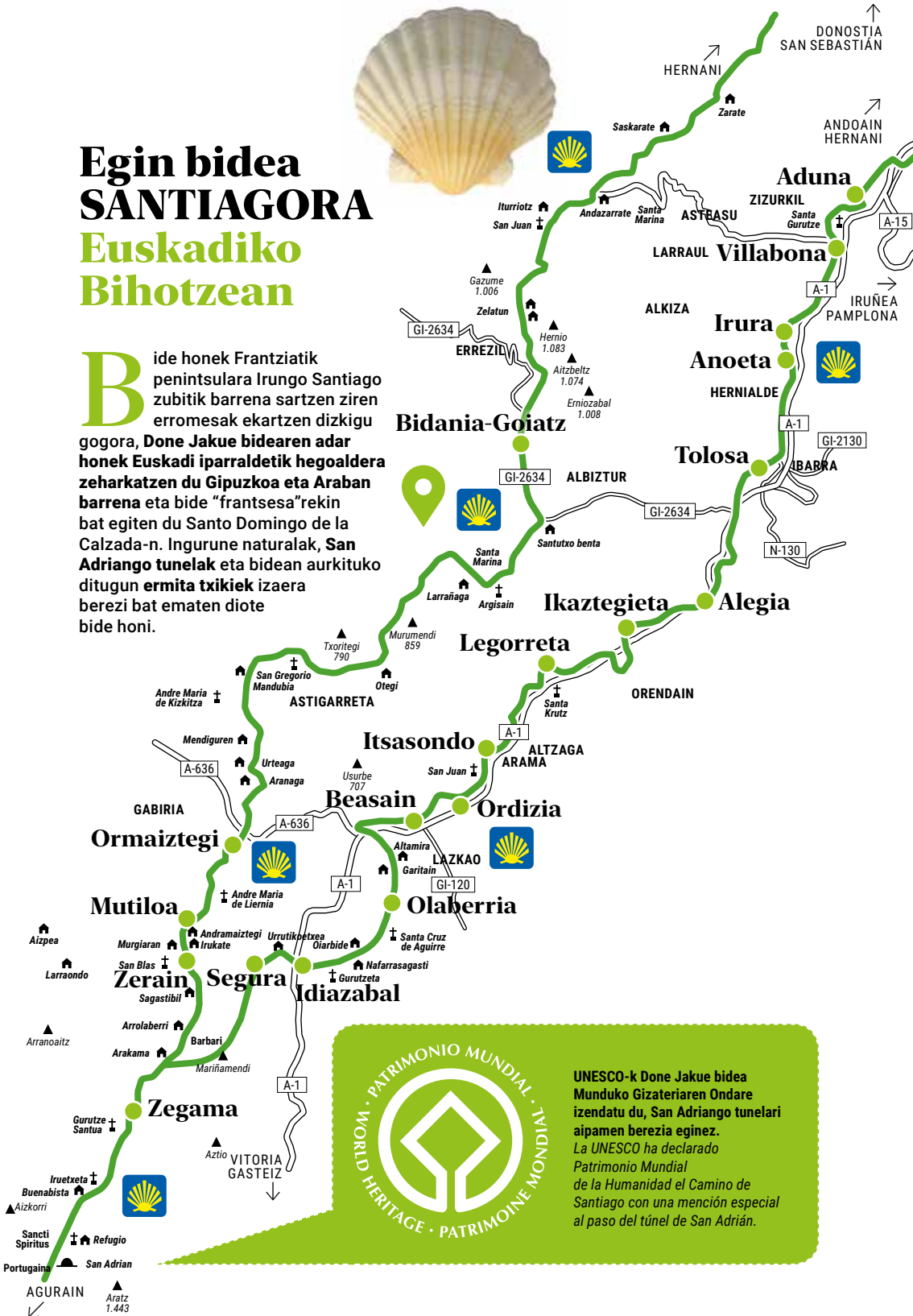
22,1 kilómetros de trayecto recorren el tramo guipuzcoano desde Andoain (área recreativa Otieta) hasta el área recreativa de Urto en Berastegi.

El recorrido discurre al lado del río Leizaran, declarado Biotopo Protegido y esconde secretos como las 1.000 escaleras, recorridos por los canales de agua o los hornos de calcinación y minas Bizkotx.



Egin bidea SANTIAGORA Euskadiko Bihotzean

Bide honek Frantziatik penintsulara Irungo Santiago zubitik barrena sartzen ziren erromesak ekartzen dizkigu gogora, Done Jakue bidearen adar honak Euskadi iparraldetik hegoaldera zeharkatzen du Gipuzkoa eta Araban barrena eta bide "frantsesa"rekin bat egiten du Santo Domingo de la Calzada-n. Ingurune naturalak, San Adriango tunelak eta bidean aurkituko ditugun ermita txikiak izatera berezi bat ematen diote bide honi.




UNESCO-k Done Jakue bidea Munduko Gizateriaren Ondare izendatu du, San Adriango tunelari aipamen berezia eginez. La UNESCO ha declarado Patrimonio Mundial de la Humanidad el Camino de Santiago con una mención especial al paso del túnel de San Adrián.

CAMINA HACIA SANTIAGO POR EL CORAZÓN DE EUSKADI

Este itinerario emula a aquellos peregrinos que desde Francia y a través del puente de Santiago entraban en la península por Irún y mediante este ramal que recorre Euskadi de norte a sur a través de Gipuzkoa y Álava, enlazaban con el camino francés en Santo Domingo de la Calzada. El entorno natural, el túnel de San Adrián y las pequeñas ermitas que encontraremos por el Camino imprimen a este itinerario un carácter especial.

HERNIO-Gazume



www.fagus-alkiza.com
info@fagus-alkiza.com

HERNIO-Gazume KONTSERBAZIO BEREZIKO EREMUA (KBE) DA ETA BERAZ, NATURA 2000 SAREAN DAGO.

2.158 ha-ko azalera eta kareharrizko erliebe karstikoa duen mendigune honek balio handiko paisaia-multzoak ditu. Paisaia horietan mehatxatutako fauna espezieak bizi dira: hildako egurrean bizi diren intsektu deskonposatzaileak, kiropteroak (saguzarrak) eta hegazti harrapatuak (sai arrea eta sai zuria). **Alkizan**, gune honek gordetzen dituen altxorrik hobeto ezagutzeko **Fagus Alkiza Interpretazio Zentroa** aurkituko duzu eta baita 3 ibilbide ere.

HERNIO-Gazume ZONA DE ESPECIAL CONSERVACIÓN (ZEC) Y ESTÁ DENTRO DE LA RED NATURA 2000.

Se trata de un macizo calcáreo de 2.158 ha. con su respectivo relieve cárstico, que posee un territorio de elevado valor ecológico y paisajístico. En este territorio habitan especies de fauna amenazada: insectos descomponedores de la madera muerta, quirópteros (murciélagos), y aves rapaces (el buitre leonado y el alimoche). **En Alkiza**, podrás conocer todos los tesoros escondidos de este espacio en el **Centro de Interpretación Fagus Alkiza** y recorriendo los 3 paseos que han preparado.



ERRESERBAK | RESERVAS



Muga Ranch
609 474 123 (ZIZURKIL)

Ibur Hipica
663 060 011 (ITSASO)

Alarpe Zalditegia
676 333 024 (ZALDIBIA)

Ezagutu zaldi gainean aparteko inguruak
Galopa para conocer parajes singulares

ERREPIDE panoramiko

eta begiratoki paisajistikoak

CARRETERAS PANORÁMICAS

Y MIRADORES PAISAJÍSTICOS

Abre bien los ojos...

Paisaia da Euskadiko Bihotzaren plater nagusienetariko bat, eta horixe bera aukeratzen dutenek, kotxetik jaitsi gabe ere egin dezakete errepide panoramiko erakargarrienetatik barrena gidatuz. Hankak luzatzeko, freno botata eta begiratokietan gelditzeko denbora hartu, Goierri eta Tolosaldea eskualdeak begiratzeko balkoi paregabeak baitira.

Uno de los platos fuertes del Corazón de Euskadi es el paisaje, y para quienes quieran disfrutar del mismo, lo pueden hacer sin bajarse del coche atravesando algunas de las carreteras panorámicas más atractivas. Para estirar las piernas, podéis echar el freno parando en alguno de los miradores paisajísticos, preciosos balcones para un visionado perfecto de las comarcas del Goierri y Tolosaldea.



RUTA 2

**Tolosa/Albiztur/Bidegoian/
Errezil/Azpeitia/Nuarbe/
Matxinbenta/Mandubia/
Salbatore**



RUTA 3

**Villabona/Asteasu/
Andazarrate/Aia/Zarautz**



RUTA 1

**Alegia/Amezqueta/
Abaltzisketa/Zaldibia/
Lazkaoendi/ Lazkao**



RUTA 4

**Lazkao/Ataun/Lizarrusti/
Alsasua/Otzaurte/Zegama
Segura**



↑
A-1
DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Leitzaran
BIOTOPO
BIOTOPO

N-130
IRUNA
PAMPLONA

Aralar
PARKE NATURALA
PARQUE NATURAL

Aizkorri-Aratz
PARKE NATURALA
PARQUE NATURAL

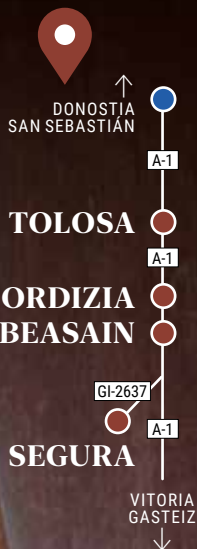
A-1
VITORIA
GASTEIZ
←

A-1
IRUÑA
PAMPLONA
→

A-1

A-10

SUMÉRGETE...
Murgil zaitez...



**JATORRIZKO BERTSIOA
EN VERSIÓN ORIGINAL**

EUSKADIKO BIHOTZA
EL CORAZÓN DE EUSKADI



ERDI AROKO hiribilduak

VILLAS MEDIEVALES

XIII. mende erdialdera, 1256an, Alfonso X Jakintsuak **Tolosa**, **Ordizia eta Segura** eratu zituen, Gaztela eta Nafarroako erresumaren arteko muga berria kokaturiko 3 defentsa leku.

*A mediados del siglo XIII, en 1256, Alfonso X El Sabio funda **Tolosa**, **Ordizia y Segura**, tres emplazamientos defensivos interiores situados a lo largo de la nueva frontera de Castilla con el Reino de Navarra.*

TOLOSA

Harresiez inguratua, eta Oria ibaiak eta haren adar batek eratutako uharte baten formako hiribildua bat izan zen. **Gaur egun, antzinako burguko luzetarako sei kaleen trazatua ikus daiteke, baita zeharkako beste kale txikiago batzuen ere eta Gaztelako atea.**

Fue una villa rodeada de muralla, y con forma de isla creada por el río Oria y uno de sus afluyentes. En la actualidad el burgo antiguo conserva el trazado de sus seis calles longitudinales, junto con otras transversales de menor tamaño y la puerta de Castilla.





ORDIZIA

Ordizian, Erdi Aroko Villafranca-raino, bere alde zaharra ezagutzera. Garai bateko harresia eta zaintze dorreak osatzen zituzten harriak ukitu ahal izango dituzu eta azokaren plaza inguruan dauden monumentu nagusiak ezagutu: Gazteluzar, Sujetonea, Abaria eta Zabala besteak beste.

En Ordizia, la antigua Villafranca medieval donde podremos visitar su antiguo casco histórico: podrás tocar las piedras que componían su antigua muralla y su torre de vigilancia y conocer los monumentos principales en torno a la plaza: Gazteluzar, Sujetonea, Abaria y Zabala entre otros.



SEGURA

Segurako herri txikian Erdi Aroko museoa bisitatu ahal izango dugu Ardixarra etxean, XVI. mende hasieran eraikitako eta Euskadiko etxe zaharrenetako batean kokatuta. **Seguran garai bateko harresien ateetatik sartu eta irteteko aukera dugu,** Guevara, Lardizabal, Jauregi eta Arrue jauregiak ikusi eta parroki-elizaren erretaula barrokoa ikusteko aukera izango dugu.

En el pequeño pueblo de Segura donde podremos visitar el museo Medieval, situado en una de las viviendas más antiguas de Euskadi, construida a principios del siglo XVI. En Segura podremos entrar y salir de los portales de la antigua muralla, admirar los palacios de Guevara, Lardizabal, Jauregi y Arrue entre otros, así como visitar su iglesia parroquial con un retablo barroco que nos dejará la boca abierta.

BEASAIN

Igartza

Igartza izan da jatorria baten inguruan nahitako monumentu multzoak garrantzitsuenetakoa. Euskal Herriaren Jauregia, ermita, ermita, burdinola, presa eta zubia berriz dituen multzoa. Igartza izan da ermita, burdinola, presa eta zubia berriz dituen multzoa. Igartza izan da ermita, burdinola, presa eta zubia berriz dituen multzoa. Igartza izan da ermita, burdinola, presa eta zubia berriz dituen multzoa.



igartza
www-igartza-net

ERRESERBAK | RESERVAS



943 087 798 (BEASAIN)
www.igartza.eus



IGARTZA

MONUMENTU MULTZOA

Beasainen Igartzako Multzo Arkitektonikora hurbilduko gara, Erdi Aroko jauntxo garrantzitsuenetarikoa baten bizilekua. Bertan XVI. mendeko jauregia, burdinola, ermita, egurrezko presa, errota eta zubia ezagutuko ditugu.

CONJUNTO MONUMENTAL

En Beasain nos acercaremos al Conjunto Arquitectónico de Igartza, morada de uno de los más importantes señores feudales de la Edad Media. Conoceremos el palacio del siglo XVI, la ferrería, la ermita, la presa de madera, el molino y el puente. la boca abierta.

Bidaiatu euskadiko

BIHOTZAREN ERDIGUNERA

VIAJA AL CENTRO DEL CORAZÓN DE EUSKADI



ZERAIN PAISAIA KULTURALA

Zerain herria, Euskal Herriko bihotzean kokatzen da, Goierriin. Betidanik nekazaritza eta artzaintza munduarekin loturik egon den herria da baina bere baliabide naturalak ere ustiatu dira hainbat urteetan zehar: ikatza, harria, burdina...

Bisitaldia Burdinaren Mendian hasiko dugu, bertan dago **Aizpitta Interpretazio Zentroa eta Polborina galeria**.

Ondoren, Larraondoko Zerrategi hidraulikora joango gara. 1890ean eraikia, Lasurtegi izeneko eta Zeraingo mendietan sortzen den errekaaren uraz baliatzen da zerrategia martxan jartzeko. Gaur egun ere, garai bateko ezaugarriak mantentzen ditu.

Arratsaldean, **Museo etnografikoa** bisitatuko dugu eta bertan Goierriko herri honetako bizimoduaren eta ohituren eboluzioa azalduko digute. Bukatzeko, 1711ko kartzela ezagutuko dugu.

ZERAIN PAISAJE CULTURAL

Zerain se encuentra en el corazón del País Vasco, en Goierri. Siempre ha sido una comunidad ligada a la agricultura y al pastoreo. Pero también se han explotado durante años otros recursos naturales como por ejemplo el carbón, la piedra, el hierro...

*Comenzaremos la visita en **La Montaña de Hierro**, allí visitaremos el Centro de Interpretación Aizpitta y la galería del Polvorín.*

*Seguidamente iremos a la **Serrería Hidráulica de Larraondo**. Construida en el año 1890, se vale del agua que proviene de un pequeño río llamado Lasurtegi que nace en los montes de Zerain, para poner en funcionamiento los instrumentos de la serrería. Hoy en día sigue manteniendo las características de antaño.*

*A la tarde visitaremos el **Museo Etnográfico**, en el que nos explicarán la evolución del modo de vida y las tradiciones de este municipio del Goierri y finalizaremos la visita en la Cárcel del año 1711.*

ERRESERBAK | RESERVAS



Turismo Bulegoa
Oficina de Turismo
943 801 505 (ZERAIN)



Muskerraren Bidea

EL CAMINO DEL LAGARTO

URMARA

NATURA ETA KULTURA BATZEN DITUEN AIRE LIBREKO MUSEOA

Koldobika Jauregi eskulturgilearen lanak aurkituko dituzu naturgune honetan zehar:

“Kategorizazioak Idolo faltsuak sortuaz, ez digute uzten edertasunaren osotasunean murgiltzea. Honela egilea bere lanaren gainetik geratzen da eta Ikuslea Arte merkatuaren ekonomiak bultzaturik, edertasun naturalaren esentziazatik bazterturik geratzen delarik”.

MUSEO AL AIRE LIBRE QUE UNE CULTURA Y NATURALEZA

Encontrarás los trabajos del escultor

Koldobika Jauregi en este espacio natural:

“Las categorizaciones en el arte nos impiden participar de la belleza en su totalidad creando falsos ídolos, donde el autor prima sobre su trabajo y donde la economía del mercado del arte aleja al contemplador de la esencia de la belleza natural”.



Ongi etorri Muskerraren bidea ibilaldira, bi kilometro inguruko paseo atsegina. Ezagutu itzazu barrutik Asteasu eta Obaba, Bernardo Atxagaren bi lekuak.

Os damos la bienvenida a Muskerraren

Bidea «el camino del lagarto», un agradable paseo de dos kilómetros que os permitirá conocer Asteasu y Obaba, los lugares de Bernardo Atxaga.



www.muskerrarenbidea.eus
(ASTEASU)



ERRESERBAK | RESERVAS

Urmara museoa
943 694 210 (ALKIZA)
www.urmara.com





Altzoko HANDIA

EL GIGANTE DE ALTZO

Migel Joakin Eleizegi Ateaga (1818-1861), Altzoko Handia-ren bizitza lehen pertsonan azaltzen duen ibilbidea, Altzoko paraje ederrez gozatzeko modu ezin hobea da.

Miguel Joakin Eleizegi Ateaga (1818-1861), el Gigante de Altzo.

El recorrido que cuenta la historia de su vida en primera persona es la mejor manera de disfrutar de los bellos paisajes del municipio de Altzo.



FERNANDO Amezketa

Amezketar petoa zen Fernando Bengoetxea Altuna, eta bere bertsoaldietan makina bat alditan aldarrikatu zituen bere herriaren bertuteak. Fernandoren bizitzako pasarteak oso ezagunak dira, eta herrian zehar hedatzen dira istorio horien lekuko izan ziren etxeak. Amezketako herrigunetik abiatuta, 3 kilometro inguruko oinezko ibilbidean, **Amezketako herrigunea eta ere inguru bertatik bertara ezagutu ahal izango dituzu.**

Conocido como Fernando de Amezketa, este versolari fue famoso en su época por sus ocurrencias humorísticas, agudeza e ingeniosidad y es conocido por todos los vascos hoy en día también gracias a los dibujos animados difundidos en la televisión pública vasca entorno a este célebre personaje. **A través de este recorrido podrás conocer Amezketa, pueblo natal de Fernando.**



KARLISTAK Euskadin

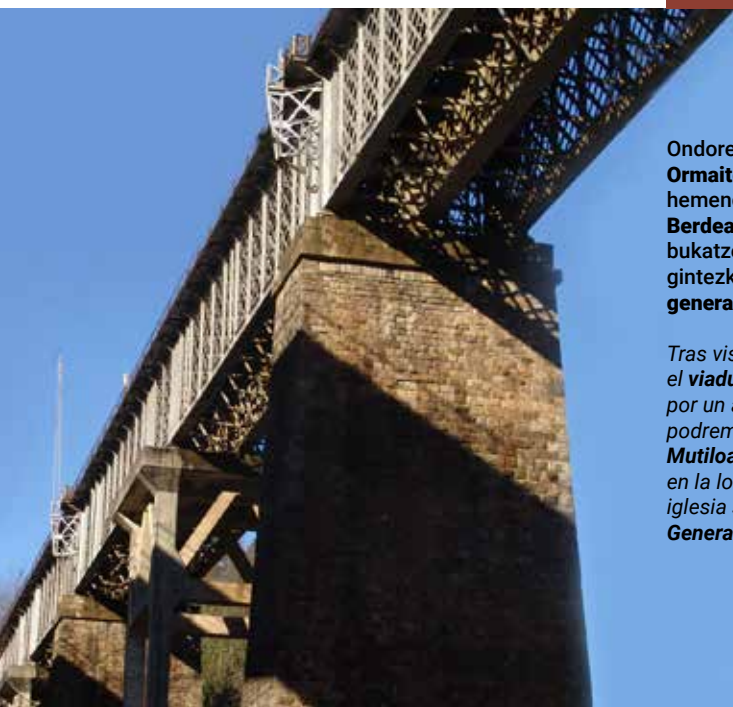
LOS CARLISTAS EN EUSKADI

Ibilbide honen hasiera **Ormaiztegioko Iriarte-Erdikoa Etxean** hasten da, XVIII. mendeko baserri tipikoa, egun **Zumalakarregi Museoa** eta turismo bulego bihurtua; museoak material didaktiko espezifikoa du familientzat.

*El punto de partida de esta pequeña excursión comienza en la **Casa de Iriarte-Erdikoa de Ormaiztegi**, típico caserío vasco del siglo XVIII, hoy convertido en **Museo Zumalakarregi y oficina de turismo**; el museo dispone de un espacio para conocer el s. XIX por medio de juegos apropiados para niños.*

ERRESERBAK | RESERVAS

Zumalakarregi Museoa
Museo Zumalakarregi
943 889 900 (ORMAIZTEGI)



Ondoren, Eiffelen ikasle batek egindako **Ormaitegiko biaduktua** ikusiko duzu; hemendik **Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea** egin dezakegu eta eguna bukatzeko, Zegamako herrira joan gintezke: bertako elizan **Zumalakarregi generalaren hilobia** aurkituko duzu.

*Tras visitar el museo, conoceremos el **viaducto de Ormaiztegi**, diseñado por un alumno de Eiffel; desde aquí podremos recorrer la **Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi** y terminar la jornada en la localidad de **Zegama**, en cuya iglesia se encuentra el **mausoleo del General Zumalakarregi**.*

FAMILIAN EN FAMILIA

EUSKADIKO BIHOTZA
EL CORAZÓN DE EUSKADI



Tolosako TOPICen

EN EL TOPIC DE TOLOSA

Eraikin honetan sartzeak berezia izan behar du. Objektu animatuen, poesiaren, fikziozko, jokuzko, umorezko, emoziozko istorioen eta antzerkiaren mundura goaz, baina baita mundu material batera ere, arte eta artisautzako mundu batera. Irudimenezko unibertso bat. Horrelako espazio batek ez luke espazio publiko ofizial baten antzik izan beharrik ezta Museo edo Antzoki baten antzik ere. Bakarrik bere antza, Txotxongiloen etxe baten antza. Leku hau ez da bisitatu ohi ditugun museoak bezalakoa. **Txotxongiloen etxea da.** Ganbara sekretu eta magikoz, batzuetan ia etengabeko mugez, panpinez eta dekoratuz, oroitzapenez eta egitasmoz betetakoa. Plato bat, eszenatoki bat, laborategi bat da. Ez da erakusleihu bat.

Entrar en este edificio es especial. Vamos a un mundo de objetos animados, de poesía, de historias de ficción, de juego, de humor, de emociones, y de teatro, pero también un mundo material, un mundo de arte y artesanía. Un universo de imaginación. Un espacio así no se parece a un espacio público oficial, ni a un Museo, ni a un Teatro. Solo a él mismo, a una casa de los Títeres.

Este lugar no es como los museos que habitualmente visitamos. **Es la Casa de los Títeres.** Es como un gran almacén, lleno de cámaras secretas y mágicas, de límites a veces infinitos, de muñecos y decorados, de recuerdos y proyectos. Es un plató, es un escenario, es un laboratorio. No es un escaparate.

ERRESERBAK | RESERVAS



Topic

943 650 414 (TOLOSA)
www.topictolosa.com

ZERAIN

Aizpeako Meatze Multzoaren barrualdea esploratu: jarri kaskoa eta koloretako euritakoa, sartu galerian barrena eta inguru honetako meatzariak nola bizi ziren jakingo duzu, egun Kultura Ondarea izendatua.

*Explora el interior de las minas del **Conjunto Minero de Aizpea en Zerain**: ponte el casco y el impermeable de colores, adéntrate en la galería y experimentarás cómo vivían los mineros de esta zona, hoy declarado Bien de Interés Cultural.*



ERRESERBAK | RESERVAS

Aizpea
943 801 505 (ZERAIN)

d'ELIKATUZ

Umeekin bidaiatzen baduzu, **Ordiziako D'elikatuz zentroa gerturatu zaitez**, eta bertan, joku eta marrazki bizidunen bidez gastronomiari buruz gehiago ikasiko duzu.

*Si viajas con niños, no olvides visitar el **Centro d'Elikatuz en Ordizia** donde aprenderás más sobre la gastronomía mediante juegos interactivos y videos con animación.*



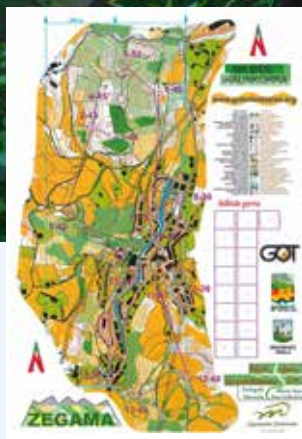
ERRESERBAK | RESERVAS

d'Elikatuz zentroa
Centro d'Elikatuz
943 882 290 (ORDIZIA)



Orientazio jolasa

JUEGO DE ORIENTACIÓN



Zegaman 3 orientazio jolas dituzu familia guztiarentzat eta zailtasun ezberdinekoak, kirol hau ezagutu ahal izateko.

En Zegama puedes disfrutar de 3 recorridos de orientación para toda la familia de diferente dificultad para poder introducirte en este deporte.

Goza ezazu zure lagun edo familiarekin Mutiloa-Ormaiztegi bide berdean zehar egin daitekeen orientazio jolasaz. Mapa eta informazio gehiago, Ormaiztegiako turismo bulegoan.

Disfruta con tu familia a lo largo del recorrido de la vía verde Mutiloa-Ormaiztegi. Mapa y más información en la oficina de turismo de Ormaiztegi.



ABENTURA PARKEA

Ataun-Lizarrusti-ko Interpretazio Zentroan familiatzako egokituta dagoen abentura parkea ezagutu ezazu: tirolinak, umeentzako jokuak (tirolina txikia eta txondorra), trikuharrien bidez egituratutako jokuak, zubi tibetarra, "via ferrata" bat, kobazulora sarrera, etab.

PARQUE DE AVENTURAS

Conoce el parque de aventura del Centro de Interpretación de Lizarrusti en Ataun orientado para familias: tirolinas, juegos para niños (una pequeña tirolina y carbonera), juegos conformados con dólmenes, puente tibetano, vía ferrata, entrada a una cueva y etc.

ERRESERBAK | RESERVAS



Interpretazio zentroa
Centro de Interpretación
635 748 947 (ATAUN-LIZARRUSTI)



Aire libreko Merkatalguneak

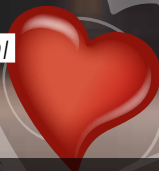
CENTROS COMERCIALES AL AIRE LIBRE



SHOPPING SHOPPING

EUSKADIKO BIHOTZA

EL CORAZÓN DE EUSKADI



Euskadiko Bihotzean, merkatalgune nagusia Tolosa da eta ondoren, hurrenez hurren, Ordizia dugu.

Komertzioa erakargarria da oso: anitza, kalitatezkoa, profesionaltasuna eta aldi berean harrera ona bezain atsegina eskaintzen duena. Ohizko merkataritza minoristak dakartzan abantailekin egingo duzu topo, non arreta zuzena eta gertutasuna diren aurkezpen txartelik hoberena.

En el Corazón de Euskadi, el núcleo comercial principal es Tolosa seguido por Ordizia.

Su comercio no pasa inadvertido.

Diversidad y calidad, trato amable y hospitalidad, cercanía y profesionalidad.

Te encontrarás con las ventajas de un comercio minorista tradicional en el que el trato directo, atento y cercano al consumidor son su principal tarjeta de presentación.



GOURMET DENDAK

Landa ingurune nahiz herriguneetan kokaturik **Goierri eta Tolosaldeko Gourmet dendetan**, bertako produktu... Landa inguruneetan kokaturik, jateko moduko oroigarri bat erosteko aparteko lekuak dira. Eraman ezazu etxera Euskadiko Bihotzaren zatitxo bat eta bertan bizitako esperientzia berriz bizituko duzu.

TIENDAS GOURMET

En las Tiendas Gourmet de Goierri y Tolosaldea, localizados tanto en entornos urbanos como rurales, encontrarás productos locales enogastronómicos y artesanía. Situados en entornos rurales, son el sitio ideal para adquirir un "souvenir" para chuparte los dedos. Léivate un trocito del Corazón de Euskadi y rememora tu experiencia de vuelta a casa.

BEASAIN:
OLANO-SAN MARTIN

IBARRA:
BARRIOLA HARATEGIA

LAZKAO:
GAZI GOZO

ORDIZIA:
UGALDE

SEGURA:
ONDARRE

TOLOSA:
LURLAN BISTROT
ALTUNA HARATEGIA

ZALDIBIA-GOIZANE:
KIXKURGUNE

ZERAIN:
ZERAINGO DENDA

Instalazioak bisitatu eta EKOIZLEARI ZUZENEAN erosi
Visita las instalaciones y compra DIRECTAMENTE AL PRODUCTOR



► **BORDA (OLABERRIA)**
943 160 681

Haragi salmenta zuzena
Venta directa de carne



► **IZTUETA BASERRIA (LAZKAO)**
606 435 022

Esnekiak
Productos lácteos



► **MAHALA (LEABURU)**
943 670 724

Esneki eta txerrikiak
Productos lácteos, carnes y embutidos
www.mahala.eus



► **LARRETA (ORENDAIN)**
627 452 644

Esnekiak
Productos lácteos
www.larretaesnekiak.com





Museoak, Interpretazio Zentroak eta Oficinas de turismo

*Museos, Centros
de Interpretación y
Oficinas de turismo*

ARALAR PARKE NATURALAREN INTERPRETAZIO ZENTROA

CENTRO DE INTERPRETACIÓN
DEL PARQUE NATURAL DE ARALAR

ATAUN

Lizarrusti Parketxea, Lizarrusti gaina
943 582 069 - 943 670 637
barandiaran@gipuzkoanatura.eus
www.gipuzkoanatura.eus

BARANDIARAN MUSEOA

MUSEO BARANDIARAN

ATAUN

Larruntza Errota, San Gregorio auzoa
943 180 335
barandiaran@gipuzkoamendizmendi.net
www.gipuzkoamendizmendi.net

IGARTZA MONUMENTU MULTZOA

IGARTZA CONJUNTO
MONUMENTAL

BEASAIN

Peategi z/g
943 087 798
igartza@beasain.eus
www.igartza.eus
Aldez aurreko hitzordua | *Con cita previa*

GAZTAREN INTERPRETAZIO ETA DEGUSTAZIO ZENTROA

CENTRO DE INTERPRETACIÓN Y
DEGUSTACIÓN DEL QUESO

IDIAZABAL

Kale Nagusia 37
943 188 203
info@idiazabalturismo.com
www.idiazabalturismo.com

D'ELIKATUZ ZENTROA

CENTRO D'ELIKATUZ

Goierriko Interpretazio Zentroa eta Elikadura
eta Gastronomiaren Interpretazio Zentroa

*Centro de Interpretación del Goierri y Centro
de Interpretación de la Alimentación y la Gastronomía*

ORDIZIA

Santa María, 24
943 882 290
turismo@ordizia.eus
www.delikatuz.com

AIZKORRI-ARATZ PARKE NATURALAREN INTERPRETAZIO ZENTROA

CENTRO DE INTERPRETACIÓN
DEL PARQUE NATURAL AIZKORRI-ARATZ

ZEGAMA

943 802 187
anduetza@gipuzkoanatura.eus
www.gipuzkoanatura.eus

PAISAIA KULTURALA

PAISAJE CULTURAL

Museo etnografikoa, zerrategi hidraulikoa, kartzela,
Aizpeako Meategien Interpretazio Zentroa

*Museo etnográfico, serrería hidráulica, cárcel,
Centro de Interpretación de las Minas de Aizpea*

ZERAIN

Herriko denda. Herriko plaza
943 801 505
turismobulegoa@zerain.eus
www.zerain.eus



ZUMALAKARREGI MUSEOA 

MUSEO ZUMALAKARREGI

ORMAIZTEGI

Muxika egurastokia 6. Iriarte Erdikoa Baserria
943 889 900

mzumalakarregi@gipuzkoa.eus
www.zumalakarregimuseoa.eus

ERDI AROKO 
INTERPRETAZIO ZENTROA

CENTRO DE INTERPRETACIÓN
MEDIEVAL

SEGURA

Ardixarra Etxea. Kale Nagusia 12
943 801 749 - 943 801 006

turismoa@segura.eus
www.ezagutu.segura.eus

TXINDOKIKO ITZALA 

TXINDOKIKO ITZALA

ABALTZISKETA (LARRAITZ)

943 654 757 - 628 947 253
info@txindokikoitzala.com
www.txindokikoitzala.com

URMARA MUSEOA

MUSEO URMARA

ALKIZA

Garmendi Azpi Baserria. Azaldegi, 9
943 694 210

urmara.alkiza@gmail.com
www.urmara.com

Aldez aurreko hitzordua | *Con cita previa*

FAGUS ALKIZA:
HERNIO-GAZUMEKO
INTERPRETAZIO ZENTROA

HERNIO-GAZUME CENTRO
DE INTERPRETACIÓN

ALKIZA

Herriko Plaza. Alkizako Udaletxea
943 690 235 - Fax: 943 690 156

www.fagus-alkiza.com
info@fagus-alkiza.com

TOLOSALDEA TOUR:  
TURISMO BULEGOA

TOLOSALDEA TOUR:
OFICINA DE TURISMO

TOLOSA

Andre Mari plaza
943 697 413

tour@tolosaldea.eus
www.tolosaldea.eus

TOPIC: NAZIOARTEKO
TXOTXONGILOA ZENTROA 

TOPIC: CENTRO
INTERNACIONAL DEL TÍTERE

TOLOSA

Euskal Herria plaza
943 650 413

www.topictolosa.com

ORDUTEGIAK KONTSULTATU
CONSULTAR HORARIOS



www.tolosaldea.eus
www.goierriturismo.com



On egin!



EUSKADI
gastronomika



JATETXEAK

Restaurantes

ABALTZISKETA	LARRAITZ GAIN	943 653 572
ALKIZA	ALKIZAKO OSTATUA	943 691 836
ALEGIA	ROUTE 33 	943 698 604
ALTZO	ALTZOKO OSTATUA	943 652 262
ARAMA	TOKI ALAI	943 888 953
ASTEASU	ITURRI-ONDO	943 691 331
ATAUN	LIZARRUSTI	943 582 069
BEASAIN	ARTZAI ENEA	943 163 116
BEASAIN	DOLAREA 	943 889 888
BEASAIN	GUREGAS 	943 805 480
BEASAIN	KATTALIN	943 889 252
BEASAIN	MANDUBIA 	943 882 673
BEASAIN	SALBATORE 	943 888 307
BEASAIN	URKIOLA	943 086 131
BEASAIN	XERBERA	943 888 829
BERROBI	IRIARTE 	943 683 078
BIDANIA-GOIZATZ	BAILARA RESTAURANT	943 681 234
GABIRIA	KORTA 	943 887 186
GAINTZA	OTEÑE	943 889 848
IDIAZABAL	ALAI	943 187 655
IDIAZABAL	PILARRENEA	943 187 866
LARRAUL	ZIRTA JATETXEA	943 691 855
LEGORRETA	BARTZELONA	943 806 206

MUTILOA	MUJIK (LIERNIA)	943 801 699
MUTILOA	OSTATU	943 801 166
OLABERRIA	HOTEL CASTILLO	943 881 958
OLABERRIA	ZEZILIONEA	943 885 829
ORDIZIA	MARTINEZ	943 880 641
ORDIZIA	OLANO	943 805 470
OREXA	OREKAKO OSTATUA	943 682 290
ORMAIZTEGI	KUKO	943 882 893
SEGURA	IMAZ 	943 801 025
TOLOSA	AMA TABERNA	943 382 059
TOLOSA	BETI ALAI 	943 673 381
TOLOSA	BIDE-BIDE	943 231 111
TOLOSA	BOTARRI	943 654 921
TOLOSA	BURRUNTZI	943 650 559
TOLOSA	CASA JULIAN	943 671 417
TOLOSA	CASA NICOLAS 	943 654 759
ZALDIBIA	KIXKURGUNE	943 501 086
ZALDIBIA	LAZKAO-ETXE	943 880 044
ZEGAMA	OSTATU	943 801 051
ZEGAMA	OTZAUURTEKO BENTA	943 801 293
ZERAIN	MANDIOA	943 801 705
ZERAIN	OSTATU	943 801 799



Slow Food Donostia eta
Gastronomía Kofradiaren
partez, besarkada bat
eta animo bizimaila
hobe bat lortzeko
ekindako bideagatik.

*Desde la Cofradía
de Gastronomía y
Slow Food Donostia
un abrazo y ánimo en
el camino emprendido
hacia la "buena vida".*

ANDONI



PINTXO TABERNAK *Bares de Pintxos*

BEASAIN
KIKARA
943 886 234

TOLOSA
AMA TABERNA
943 38 20 59
DENAK
943 671 627
IKATZA
943 674 913
ORBELA
943 016 780
TRIANGULO
943 244 231





Eguneroko bizitzatik ihes egin eta bete birrikak aire garbiz. Zaindu zure burua bertako produktuekin osaturiko gosari batekin, **nekazalturismo batean ostatu hartu eta ezagutu gertutik zure ingurukoekin euskal etxebizitza tradizionala.** Nekazalturismo bihurturiko baserri batean egun batzuetan bertakoekin elkar bizitu, herri gastronomia dastatu, euskaraz hitz batzuk ikasi eta euskal baserriko bizitzaren parte izan zaitez.

*Conspira contra la rutina mientras cargas tus pulmones de aire puro. Date un homenaje con un desayuno a base de productos locales, **alójate en un agroturismo y conoce más a fondo con los tuyos la vivienda tradicional vasca.** Convive en un caserío convertido en agroturismo y comparte unos días con una familia vasca; conoce sus costumbres, degusta la gastronomía popular, aprende algunas palabras en euskera e intégrate en la vida del caserío vasco.*

↓
**Nekazalturismoak
eta landetxeak**
Agroturismos y casas rurales

ADUNA
ZABALE *KSS00051*
943 690 825

ALBIZTUR
SEGORE ETXEBERRI
KSS00035
943 580 976 - 610 460 751
www.segore.com

ALKIZA
LETE *TSS00054* 
943 691 264
www.letealkiza.com

ALTZAGA
OLAGI *KSS161*
943 887 726

AMEZKETA
HAUNDIKOA *KSS00053*
943 672 531 - 943 654 864

ASTEASU
SASKARATE *KSS00095*
943 690 446 - 679 808 373
UGARTE *KSS00092* 
943 692 722 - 657 725 351
ZUMARGAIN LANDETxea
XSS00109
671 334 101
www.zumargain.com

ATAUN
ALDARRETA *KSS066*
943 180 366

BERASTEGI
ARGINEÑA *KSS00153*
638 182 998 - 943 683 371
www.argineña.com

BAZARRETXE 
KSS00064
943 683 386 - 635 726 687

BERROBI
TEILERI LANDETxea 
XSS00013
678 320 385 - 671 071 512
www.teileri.es

GAZTELU
MIKELEÑA *XSS00112*
607 389 937
www.casagaztelu.com

LAZKAO
LIZARGARATE 
KSS0057
943 881 974

LEGORRETA
BARTZELONA *KSS141*
943 806 206

MUTILOA
LIERNI GARAKOA
XSS032
943 801 669

OLABERRIA
BORDA *KSS076*
943 160 681

SEGURA
ONDARRE *KSS107* 
943 801 664



↓
Pentsioak
Pensiones

ANOETA

BENTA-ALDEA HSS00706**
943 655 236 - 607 813 274
www.bentaldea.com

MUTILOA

MUTILOA* HS0720
943 801 166

ORMAIZTEGI

PETIT GOIERRI HSS800**
657 799 068

ITXUNE HSS608**
639 238 889 • www.itxune.com

TOLOSA

KARMENTXU* HSS00706 
943 673 701
www.pensionkarmentxu.com

OYARBIDE HSS00061
943 670 017
www.pensionoyarbide.com

ZEGAMA

ZEGAMA HSS662**
943 801 051

↓
Turismo
aterpetxeak
Albergues
turísticos

ADUNA

UZTARTZA BSS00012
943 693 481
www.albergueuztartzta.com

ASTEASU

OTABARDI BSS00022
649 062 674 - 663 048 275
www.otabardi.com

ATAUN

LIZARRUSTI PARKETXEA BSS015
943 582 069 • www.lizarrusti.com

ZALDIBIA

ALARPE BSS035
676 333 024
www.alarpezalditegia.com

ZERAIN

HARIZTI ERDI BSS00014 
943 801 505 • www.zerain.com

↓
Turismo
apartamentuak
Apartamentos
turísticos


Zerbitzuen Gida
Guía de Servicios



44
45


↓
Hotelak
Hoteles

BEASAIN

DOLAREA** HSS718** 
943 889 888
www.hoteldolarea.com

IGARTZA* HSS644
943 085 240
www.igartzahotela.com

GUREGAS HSS680** 
(Área de servicio)
943 805 480
www.hotelbeasain.com

SALBATORE* HSS600 
943 888 307
www.hotelsalbatore.es

BIDANIA-GOITATZ

HOTEL IRIARTE JAUREGIA****
HSS00706
943 681 234
www.iriartejauregia.com

IDIAZABAL

ALAI* HSS495
943 187 655
www.casaalai.com


OLABERRIA

CASTILLO* HSS119**
943 881 958
www.hotelcastillo.info
ZEZILIONEA HSS626**
943 885 829
www.hotelzezilionea.com

ORDIZIA

ORDIZIA*
(Irekitzeaz | Próxima apertura)
665 719 425
www.hotelordizia.eus

SEGURA

IMAZ HSS788 
943 801 025

TOLOSA

BIDE-BIDE HSS00854**
943 231 111
www.hotelbidebide.eus

HOTEL ORIA I* HSS00605
HOTEL ORIA II* HSS00616
943 654 688
www.hoteloria.com

ALKIZA

LETE TSS00054 
943 691 269
www.letealkiza.com

GABIRIA

BEKO ERROTA TSS043
639 238 889 • www.bekoerrota.eus

TOLOSA

APARTAMENTOS AMALUR
TSS00060
650 296 244
www.apartamentosamalur.
wordpress.com

TOLOSA

KORTETA KSS00144 
943 240 243 - 639 489 833
www.korteta.com

VILLABONA

AKULEBI KSS00122
943 693 034 - 639 907 018

ALUSTIZA KSS00016
943 690 361

URRESTI KSS00077
943 690 444
www.agroturismourresti.com

ZALDIBIA

IRIZAR AZPIKOA
KSS142
943 887 718

LAZKAO-ETXE KSS081
943 880 044
www.lazkaoetxe.com

ZEGAMA

ARRIETA HAUNDI 
KSS025
943 801 890
www.arrietahaundi.com

ZEGAMA

OTZAUARTEKO BENTA
943 80 12 93
www.otzaurtekobenta.com

ZERAIN

OIHARTE KSS118 
680 171 291
www.oiharte.com

TELLERINE KSS089
943 582 031

ZIZURKIL

ZIASORO KSS00023
943 693 143 - 629 583 366

**1****7****2****8****3****9****4****10****5****11****6****12**

AGENDA

Agenda

Ea zortea duzun eta zure egonaldian urtean zehar Euskadiko Bihotzean gertatzen diren festa, merkatu edo ospakizun herrikoiren batekin topo egiten duzun.

Quizás tengas suerte y tu estancia coincida con alguna de las fiestas, mercados o celebraciones populares que transcurren a lo largo del año en diferentes lugares del Corazón de Euskadi.

URTARRILA ENERO

LAZKAO

Astotxo Eguna: Familia Santuak Egiptora egindako ihesaren urteazpena, 1.652.urteetik ospatzen dena. Errege ondorengo igandean ospatzen da.

Día del burro:

Representación de la huida a Egipto de la Santa Familia;

se celebra desde 1652.

Se celebra el primer domingo después de Reyes.

SEGURA → 4

Aste Santua: Gipuzkoan aspaldidanik prozesioen erritua gorde izan duen herri bakarrenetako bat; Ostegun eta Ostiral Santukoak dira garrantitsuenak (azken honetan Gurutzetik Kristoren jaitsiera ospatzen da).

Uno de los pocos pueblos de Guipúzcoa que mantiene la tradición de las procesiones. Las más importantes son las de Jueves y Viernes Santo.

ORDIZIA → 5

Artzai eguna: lehen gaztaren aurkezpena eta ardiak igaroko dira Ordiziako kaleetan zehar.

Día del pastor: corte del primer queso y paso de ovejas por las calles de Ordizia.

TOLOSA

Aste Santua. Ardo zuri azoka eta Karakol saltsa. FERIA del vino blanco y salsa de caracol.

OTSAILA FEBRERO

ABALTZISKETA/ AMEZKETA → 1

lñuteriak: Txantxok eta Talaik.

Carnaval. "Txantxok".

TOLOSA → 2

lñuteriak. Ihauterietako Zortzikoak, txarangak, konpartsak...

Carnavales. "Zortziko" de carnaval, charangas, comparsas...

TOLOSA

Zuhaitz azoka.

Feria del árbol.

MARTXOA MARZO

SEGURA

Lore eta landare azoka.

Feria de flores y plantas.

APIRILA ABRIL

ZEGAMA → 3

Eztiaren eguna.

Día de la miel.

MAIATZA MAYO

ABALTZISKETA (LARRAITZ)

1, Artzain eguna.

Aralarko larre irekiera.

1, Día del pastor. Apertura de los prados de Aralar.

IDIAZABAL

Euskal Gaztaren azoka.

Foire du Fromage.

ORDIZIA

Ertaroko azoka.
Feria medieval

TOLOSA → 6

HARAGI. Txingarraren eta Haragiaren Nazioarteko Topaketa.
HARAGI. Encuentro Internacional de la Carne y la Brasa.

TOLOSA

Lore eta landare azoka.
Feria de plantas y flores.

ZEGAMA

Zegama-Aizkorri mendi maratokia.
Maratón de montaña Zegama-Aizkorri.

MAIATZAREN 18A 18 DE MAYO

Museoen Nazioarteko Eguna.
Día Internacional de los Museos.

EKAINA JUNIO

TOLOSA

Bisiguaren festa.
Fiesta del Besugo.

TOLOSA

T3T Mendi Maratokia.
T3T Maratón de Montaña.

TOLOSA → 7

24, San Juan. Alarde, prozesioa eta Bordon dantza.
24, San Juan. Alarde, procesión y "Bordon dantza".

TOLOSA

Tolosa Blues jaialdia.
Festival Tolosa Blues.

UZTAILA JULIO

ORDIZIA

27, Santa Ana. Santaneroen dantza.
27, Santa Ana. Baile de Santaneros.

BEASAIN

Ehunmilak Ultra trail: Mendi lasterketa.
Carrera de montaña.

ABUZTUA

AGOSTO → 8

LARRAUL/IKAZTEGIETA
BERASTEGI/ITSASONDO
ZERAIN/GABIRIA/
IBARRA/AMEZKETA/
BIDEGOIAN/BERROBI/
BALIARRAIN/ORENDAIN/
HERNIALDE/ZIZURKIL/
ADUNA/ALBIZTUR/
ZEGAMA

Herri kirolak, bertsolariak, trikitixa, euskal dantzak, gastronomia dastaketak...
Deporte rural, "bertsolaris", "trikitixa", bailes vascos, degustaciones gastronómicas...

IRAILA

SEPTIEMBRE

ORDIZIA

Euskal jaiak.
Fiestas vascas.

ASTEASU

Abeltzaintza, Nekazaritza eta Eskulangintza.
Ganadera, Agrícola y Artesana.

IBARRA → 9

Ibarrako Piparren Lehiaketa.
Concurso de Piparras de Ibarra.

VILLABONA

Azoka berezia eta lehiaketa gastronomikoa.
Feria especial y concurso gastronómico.

ZERAIN

Nekazaritza ekologikoaren azoka.
Feria ecológica de agricultura.

ZELATUN (ASTEASU)

Erromería igandetan.
Romería los domingos.

URRIA OCTUBRE

ORDIZIA

Euskal Herriko Idiazabal gaztaren lehiaketa.
Concurso de queso Idiazabal del País Vasco.

ORMAIZTEGI

Abeltzaintza azoka.
Feria ganadera.

ZIZURKIL

Nekazaritza eta eskulangintza azoka.
Feria agrícola y Artesana.

ZALDIBIA

Ardiki Eguna.

SEGURA

Euskal Herriko dantza txapelketa.
Campeonato de baile al suelto de Euskal Herria.

TOLOSA

Tolosa Gourmet:
Tolosa Goxua.
Tolosa Gourmet: Feria del dulce.

AZAROA

NOVIEMBRE

TOLOSA

Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa.
Certamen Internacional de Masas Corales.

AMEZKETA → 10

1, Santu Guztien Eguna. Argizaiolaren usadioa ikusteko aukera.
1, Día de Todos los Santos. Oportunidad de ver la tradición de la Argizaiola.

BEASAIN → 11

Odolki Lehiaketa.
Concurso de Morcillas.

ORDIZIA

Arabako Errioxaren Astea.
Semana de Rioja Alavesa.

ZEGAMA

Nekazaritza eta Abeltzaintza.
Agrícola y Ganadera.

TOLOSA → 12

Babarrunaren azoka.
Semana de la Alubia.

GABIRIA

Errege Sagarren Lehiaketa.
Concurso de manzana reineta.

MUTILOA

Txerri azoka.
Feria porcina.

ORMAIZTEGI

Eskulangintza.
Artesana.

BERASTEGI

Azoka berezia.
Feria especial.

TOLOSA

Titirijai: Nazioarteko Txontxongilo Jaialdia.
Festival Internacional de Marionetas.

ABENDUA

DICIEMBRE

SEGURA

San Nikolas: Haurren eguna.
San Nicolas: Día de los niños y niñas.

ORDIZIA

Gabonetako azoka.
Feria especial de navidad.

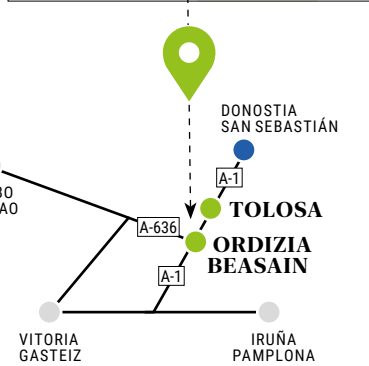
TOLOSA

Gabonetako azoka.
Feria especial de navidad.

LANDA PARADISUA
PARAISO RURAL

EUSKADIKO BIHOTZA
EL CORAZÓN DE EUSKADI





TURISMO BULEGOA
OFICINA DE TURISMO
Andre Mari plaza 1
20400 TOLOSA
☎ 943 697 413
tour@tolosaldea.eus
www.tolosaldea.eus



TURISMO BULEGOA
OFICINA DE TURISMO
Santa Maria 24
20240 ORDIZIA
943 882 290
turismo@ordizia.eus
www.goierriturismo.com

